

## 27 JULIO SAN PANTALEIMON

### Partes variables

#### GRANDES VÍSPERAS

El sacerdote se viste con epitrajil y felonio.

#### Los Stijos con las estrofas de la Fiesta

Tono 4

Melodía: «Llamado de lo alto ...»

**Stijo:** Desde lo profundo he clamado a Ti, oh Señor, Señor, escucha mi voz.

Bien llamado Panteleimon: cuando extendiste a todos el amoroso cuidado de las almas, manifestando la curación de sus cuerpos, fuiste enriquecido con un nombre apropiado, descubriendo la recompensa de la virtud y la recompensa de la piedad, oh mártir, revelándote como un coronado e invencible guerrero de Cristo nuestro Dios, a quien tú suplicas que salve e ilumine nuestras almas.

**Stijo:** Estén tus orejas atentas a la voz de mi súplica.

Bien llamado Panteleimon: cuando extendiste a todos el amoroso cuidado de las almas, manifestando la curación de sus cuerpos, fuiste enriquecido con un nombre apropiado, descubriendo la recompensa de la virtud y la recompensa de la piedad, oh mártir, revelándote como un coronado e invencible guerrero de Cristo nuestro Dios, a quien tú suplicas que salve e ilumine nuestras almas.

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Oh tú que siempre sacas la gracia de la curación divina de las fuentes inmateriales del Salvador, y la derramas abundantemente, concediéndola a aquellos que recurren a ti, oh bendito: a todos los que fielmente celebran tu fiesta gloriosa, santísima y radiante ilumina manifiestamente con la gracia divina, Oh tú que has sido ungido con un nombre semejante a Dios y con bondad. Y ruega que la gracia sea dada a todos los que te cantan.

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Oh tú que siempre sacas la gracia de la curación divina de las fuentes inmateriales del Salvador, y la derramas abundantemente, concediéndola a aquellos que recurren a ti, oh bendito: a todos los que fielmente celebran tu fiesta gloriosa, santísima y radiante ilumina manifiestamente con la gracia divina, Oh tú que has sido ungido con un nombre semejante a Dios y con bondad. Y ruega que la gracia sea dada a todos los que te cantan.

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Cruelmente asaltado por el mar y el fuego, con muchos tormentos fue probado tu ardiente amor por Aquel que es el Deseo. Por lo cual, arrojaste al autor del mal, recibiendo claramente la ricamente otorgada y vivificante actividad del Consolador. Así mostraste gloriosamente al muerto como vivo, oh divinamente bendito, y realizaste diversas curaciones, oh bendito.

## Tono 2

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Tú, glorioso mártir Panteleimon, concediste gratuitamente la gracia a todos, expulsando los malos espíritus por la invocación de Cristo, y otorgando la vista a los ciegos, porque tú eres su verdadero favorito. Ruega al Médico, oh bendito, que conceda al mundo una paz firme, y una gran misericordia a los que te aman.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las naciones. Alabádlo, todos los pueblos.

La fe de tu piadosa madre deseaste, y corrigiste la impiedad de tu padre; porque, confirmado por las enseñanzas de Hermolao, tú fuiste bautizado por él, oh glorioso mártir Panteleimon. Ruega a nuestro Dios misericordioso, el Médico de los enfermos, el Disipador de las pasiones, que aquellos que celebran con fe tu honrosa memoria sean librados de las tentaciones.

**Stijo:** Pues su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Rechazaste el engaño de tu padre, oh glorioso, tomando en serio las palabras de tu madre. Has dado fruto más precioso que el oro, como ha dicho el Señor, revelándote como un médico ejemplar, oh glorioso mártir Panteleimon. Caminando por el camino de la gracia, te encontraste con un niño que había sido mordido por una víbora, que yacía en el suelo; y habiendo orado a Dios, y rogándole fervientemente, en seguida resucitaste al niño y de ese modo cortaste en dos a la bestia. Por tanto, acuérdate de nosotros que guardamos tu memoria con fe, para que muchos hallemos misericordia en el día del Juicio.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

## Tono 6

Hoy ha resplandecido el precioso recuerdo del no mercenario, convocando a los fieles a un banquete místico, y conduciendo a la solemnidad festiva las asambleas de los amantes de las fiestas de la Iglesia. Porque se ha levantado entre nosotros un médico hacedor de milagros, que cura las enfermedades de todos: Panteleimon, el que sufre. Y ruega fervientemente al Señor, que nuestras almas sean salvas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén. y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## Tono 6

## Melodía: «Habiendo dejado a un lado...»

Una espada traspasó tu corazón, Oh purísima Señora Soberana, como dijo Simeón, cuando contemplaste a Aquel que de ti resplandecía inefablemente, condenado por los inicuos y levantado sobre la Cruz, saboreando vinagre y hiel, Su costado traspasado, Sus manos y pies atravesados por clavos; y llorando exclamaste, clamando maternalmente: “¿Qué es este nuevo misterio, oh mi Niño dulcísimo?”

## El Proquimeno del día

### Lecturas

#### Isaías (43:9-14)

9 Que todas las naciones se congreguen y todos los pueblos se reúnan. ¿Quién de entre ellos podría anunciar esto, o proclamar los hechos antiguos? Que presenten sus testigos para justificarse, que los oigan y digan: es verdad.

10 Vosotros sois mis testigos —oráculo del Señor—, y también mi sier-vo, al que yo escogí, para que se-páis y creáis y comprendáis que yo soy Dios. Antes de mí no había sido formado ningún dios, ni lo habrá después.

11 Yo, yo soy el Señor, fuera de mí no hay salvador.

12 Yo lo anuncié y os salvé; lo anuncié y no hubo entre vosotros dios extranjero.

Vosotros sois mis testigos —oráculo del Señor—: yo soy Dios.

13 Lo soy desde siempre, y nadie se puede liberar de mi mano. Lo que yo hago ¿quién podría deshacerlo?

14 Esto dice el Señor, vuestro libertador, el Santo de Israel: por vosotros he enviado una expedición a Babilonia, he traído a todos los fugitivos y a los caldeos que se glorían en sus naves.

#### Sabiduría (3:1-9)

1 En cambio, la vida de los justos está en manos de Dios, y ningún tormento los alcanzará.

2 Los insensatos pensaban que habían muerto, y consideraban su tránsito como una desgracia,

3 y su salida de entre nosotros, una ruina, pero ellos están en paz.

4 Aunque la gente pensaba que cumplían una pena, su esperanza estaba llena de inmortalidad.

5 Sufrieron pequeños castigos, recibirán grandes bienes, porque Dios los puso a prueba y los halló dignos de él.

6 Los probó como oro en el crisol y los aceptó como sacrificio de holocausto.

7 En el día del juicio resplandecerán y se propagarán como chispas en un rastrojo.

8 Gobernarán naciones, someterán pueblos y el Señor reinará sobre ellos eternamente.

9 Los que confían en él comprenderán la verdad y los que son fieles a su amor permanecerán a su lado, porque la gracia y la misericordia son para sus devotos y la protección para sus elegidos.

## Sabiduría (5:15-6:3)

15 Los justos, en cambio, viven eternamente, encuentran su recompensa en el Señor y el Altísimo cuida de ellos.

16 Por eso recibirán de manos del Señor la magnífica corona real y la hermosa diadema, pues con su diestra los protegerá y con su brazo los escudará.

17 Tomará la armadura de su celo y armará a la creación para vengarse de sus enemigos.

18 Vestirá la coraza de la justicia, se pondrá como yelmo un juicio sincero; 19 tomará por escudo su santidad invencible,

20 afilará como espada su ira inexorable y el universo peleará a su lado contra los necios.

21 Certeras parten ráfagas de rayos; desde las nubes como arco bien tenso, vuelan hacia el blanco.

22 Una catapulta lanzará un furioso pedrisco; las aguas del mar se embravecerán contra ellos, los ríos los anegarán sin piedad.

23 Se levantará contra ellos un viento impetuoso que los aventará como huracán. Así la iniquidad asolará toda la tierra y la maldad derrocará los tronos de los poderosos.

1 Escuchad, reyes, y entended; aprended, gobernantes de los confines de la tierra.

2 Prestad atención, los que domináis multitudes y os sentís orgullosos de tener muchos súbditos:3 el poder os viene del Señor y la soberanía del Altísimo. Él examinará vuestras acciones y sondeará vuestras intenciones.

## La Procesión con el icono y Artoclasía

### Se abre las Puertas Santas

#### Tono 1

Oh mártir Panteleimon, peleaste la buena batalla y terminaste la carrera de tu martirio. Por eso recibisteis las cortes reales en lo alto, como recompensa digna de vuestro trabajo, y bailáis con los ángeles en el cielo. Te rogamos, oh Bendito Médico, te rogamos que se nos conceda la gran misericordia.

#### Tono 2

Gratuitamente dispensas gracia a los hombres glorioso mártir Panteleimon. Tú ahuyentas los malos espíritus y das la vista a los ciegos por tu intercesión a Cristo. Implora al Médico, santísima, que en verdad le agradas a Él, que conceda paz duradera al mundo y gran misericordia a los que te aman.

#### Tono 2

Rechazaste la tentación de tu padre, todo glorioso, y aceptaste con fervor las palabras de tu madre. Conforme a las instrucciones del Señor das frutos mayores que el oro. Te revelaste como un digno médico glorioso mártir Panteleimon. Caminando por el camino de la gracia encontraste a un niño tendido envenenado debajo de una serpiente

venenosa. ¡Por tu ferviente oración a Dios lo resucitaste, desgarrando la serpiente! Por tanto, acuérdate de nosotros que guardamos tu memorial con fe, para que obtengamos misericordia en el día del juicio.

## Tono 2

Deseando la fe de tu piadosa madre, reprochando la impiedad de tu padre, fuiste confirmado en la fe y bautizado por Hermolao, glorioso Panteleimon, mártir del Dios misericordioso. Médico de los enfermos y dissipador de pasiones, ruega por la liberación de los peligros de los que guardan en la fe tu honroso recuerdo.

## Tono 5

El recuerdo más radiante del mártir ilumina los confines de la tierra como el sol, dando siempre curaciones a los fieles, ahuyentando las enfermedades y curando las pasiones, porque Panteleimon siempre ora a Cristo para que conceda nuestras almas gran misericordia!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

## Tono 5

Aficionados mártires todos, venid y ensalcemos unánimemente al medalista de Cristo. Luchó bien y recibió el premio por su victoria. Él es la luminaria del mundo entero y la estrella siempre brillante de la Iglesia. Entonces, gritémosle y digamos: "Oh Panteleimon, mártir glorioso, sé la salvación de nuestras almas y cuerpos, y nuestra protección inquebrantable, mientras intercedes sin cesar ante el Señor para salvarnos".

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## El Teotoquio del Octoijos

## Los Stijos Posteriores con las estrofas

### Tono 1

¡Venid pueblo, cantemos al valiente atleta Panteleimon porque luchó por la fe! Digamos: ¡alegría, campeón constante de la fe, igual a los apóstoles y profetas! ¡alégrate, portador de Cristo, imitando a Pablo en tus obras! ¡Reposo de calma para los tormentados en el mar! ¡Alegría nuestra gama y la alegría de los fieles!

**Stijo:** ¡El justo florecerá como una palmera y crecerá como un cedro en el Líbano!

Ustedes encontraron el buen camino en su niñez, ungiendo su corazón con la misericordia de Cristo. Ahora ustedes a su vez curan las enfermedades de los que con sensación les suplican; ustedes levantaron muertos por sus oraciones, y han recibido el reino de los cielos, bendito Panteleimon!

**Stijo:** ¡Están plantados en la casa del Señor, y florecen en los tribunales de nuestro Dios!

¡Alabemos al atleta de Cristo, el sabio Panteleimon! Mató a la serpiente con el poder de la cruz, y mediante las oraciones del mártir Hermolao, resucitó a un joven de los muertos, avergonzando las palabras de la sabiduría impía. ¡Ora incesantemente para que se conceda el perdón de nuestros pecados!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

### Tono 8

Habiendo llegado a amar la piedad de tu madre y desdeñar la impiedad de tu padre, te hiciste guerrero del Médico de las almas y te instruiste en las artes curativas. Muy hábil en ambos, se mostró que eres un destructor de los sufrimientos y un médico de las almas. Y así como adquiriste constancia en el sufrimiento y perseverancia en la oración, oh Panteleimon, mártir de Cristo, ruega con fervor que nuestras almas se salven.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 8

Melodía: «Oh gloriosa maravilla...»

La novilla sin mancha, contemplando su toro voluntariamente clavado en el madero, gritó en voz alta, lamentándose lastimeramente: “¡Ay de mí, oh mi amadísimo Hijo! ¿Cómo te ha recompensado la ingrata asamblea de los judíos, deseando dejarme sin hijos y despojado de Ti, Oh mi amado Hijo?”

## Bendición de los Panes

### Tropario del Santo

#### Tono 3

Oh santo portador de la pasión y sanador Panteleimon, intercede ante nuestro Dios misericordioso para que conceda a nuestras almas el perdón de nuestros pecados. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén. y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Virgen Madre de Dios, salve María, llena eres de gracia; el Señor es contigo. Bendito sea entre mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre, porque parió al Salvador de nuestras almas.

## MAITINES

### Tropario del Santo

#### Tono 3

Oh santo portador de la pasión y sanador Panteleimon, intercede ante nuestro Dios misericordioso para que conceda a nuestras almas el perdón de nuestros pecados. (tres veces)

## Los himnos de la sesión después de la Primera Katisma

### Tono 1

Te mantuviste a la devoción de tu madre, bendeciste, y corregiste la impiedad de tu padre con piedad. Por lo tanto, recibiste la gracia de dios para sanar las enfermedades de todos los afligidos que se vuelven a ti con fe y amor, glorioso mártir, Panteleimon

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén. y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

¡virgen santísima, la esperanza de los cristianos, tu das a partir inefablemente a dios! Con los coros del cielo oremos sin cesar para que a todos los que les glorifiquen con fe y amor sea concedida la remisión de los pecados y la enmienda de nuestra vida.

## Los himnos de la sesión después de la Segunda Katisma

### Tono 4

nosotros los fieles todos te alabamos como guerrero invencible de cristo; ¡un campeón valentísimo, el adorno hermoso de los mártires! ¡celebramos con fe tu santa memoria, mártir todo alabado! Juntos, sabio, glorificamos tus luchas honradas, // ¡engrandecemos a cristo nuestro salvador!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

¡Sufriste con valentía por Cristo, todo alabado! ¡Tú predicaste la fe a tu padre, sacándolo del pozo de la impiedad! No temisteis a los razonamientos impiedosos de los torturadores; ponéis en vergüenza la jactancia impotente de los demonios. ¡por lo tanto obtuviste de Cristo la gracia para sanar las enfermedades y expulsar los espíritus malos! ¡Todo alabado Panteleimon, ruega a Cristo Dios que conceda la remisión de los pecados a quienes celebran con amor tu santa memoria!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén. y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Teotokos, diste partir inefablemente a dios que brilló desde antes de los siglos del padre y en estos últimos días se reveló a través de tu vientre! Él es la luz de la revelación a los gentiles y la salvación de todo el mundo; ¡iluminación y consuelo para los que se sientan en las tinieblas y te cantan himnos con fe! Por tanto, señora, ruégale que me ilumine con la luz del conocimiento, concediendo a mi corazón la compunción, que con lágrimas quite mis pecados!

## Polieleos

## Magnificación

Te magnificamos, te magnificamos, santo portador de la pasión, gran mártir y sanador Panteleimon, y honramos los dignos sufrimientos que soportaste por Cristo.

**Stijo:** nuestro dios es refugio y fortaleza, ayuda muy presente en las aflicciones!

## Antífona

### Tono 4

Desde mi juventud muchas pasiones me acosaron, pero Tú oh mi Salvador, socórreme y sálvame.

Vosotros que odiáis a Sión, seréis detestados por el Señor, como hierba en el fuego seréis secados.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.  
Amén

Por el Espíritu Santo es vivificada toda alma, exaltada por la purificación e iluminada por la Unidad Triuno en una forma sacramentalmente misteriosa.

## Proquimeno

### Tono 4

¡El justo florecerá como una palmera y se extenderá como un cedro del Líbano! (dos veces)

**Stijo:** están plantados en la casa del señor y florecen en los tribunales de nuestro dios

¡El justo florecerá como una palmera y se extenderá como un cedro del Líbano!

## El Evangelio

### Lucas (21:12-19)

12 Pero antes de todo eso os echarán mano, os perseguirán, entregándoos a las sinagogas y a las cárceles, y haciéndoos comparecer ante reyes y gobernadores, por causa de mi nombre.

13 Esto os servirá de ocasión para dar testimonio.

14 Por ello, meteos bien en la cabeza que no tenéis que preparar vuestra defensa,



15 porque yo os daré palabras y sabiduría a las que no podrá hacer frente ni contradecir ningún adversario vuestro.

16 Y hasta vuestros padres, y parientes, y hermanos, y amigos os entregarán, y matarán a algunos de vosotros,

17 y todos os odiarán a causa de mi nombre.

18 Pero ni un cabello de vuestra cabeza perecerá;

19 con vuestra perseverancia salvaréis vuestras almas.

## **Salmo 50 (51)**

### **Tono 6**

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, al padre, al Hijo, y al Espíritu santo,

Por las oraciones de tu santísimo pasionario Panteleimon, oh misericordioso, // ¡borra la multitud de nuestras transgresiones!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén. y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Por las oraciones del Teotokos, oh misericordioso, ¡borra la multitud de nuestras transgresiones!

Ten misericordia de mí, oh Dios, según tu gran bondad, y según la multitud de tu abundante misericordia, ¡borra mis transgresiones!

### **Tono 2**

Panteleimon, médico de Dios, ruega a cristo misericordioso, que me libre de las pasiones, ¡y tenga misericordia de mí!

## **CANON**

### **Tono 2**

### **ODA 1**

En lo más profundo de la antigüedad, el Poder infinito abrumó a todo el ejército de Faraón. Pero el Verbo Encarnado aniquiló el pecado pernicioso. Muy glorioso es el Señor, porque gloriosamente ha sido glorificado.

**Stijo:** San Pantaleimon, ruega por nosotros.

Habiéndote acercado fervientemente a Cristo antes de tu reposo en Cristo, primero resucitaste a un muerto. Y Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén., con tus oraciones, dame vida a mí, que he sido asesinado por el aguijón del pecado, oh misericordioso Panteleimon.

**Stijo:** San Pantaleimon, ruega por nosotros.

Como una estrella resplandecías, teniendo en tu juventud una mente madura y divinamente sabia. Y habiendo adquirido la hermosura del alma con la hermosura del cuerpo, te presentaste ante el Verbo glorioso como espléndida.

**Stijo:** San Pantaleimon, ruega por nosotros.

Muerto para el mundo, oh bienaventurado, y revestido de Cristo por la fuente del bautismo, te convertiste en instrumento portador de Dios y receptáculo de la actividad del Espíritu, que agrada a todos y cura las aflicciones de todos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Habiendo hecho de la sabiduría tu hermana, y dándote a conocer como participante de la vida, fuiste honrado por ella, y fuiste adornado con una corona de dones, brillando con el resplandor del esplendor divino, oh bendito.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh santísima y pura, que diste a luz a Cristo, coronaste de bendiciones nuestra naturaleza que fue expulsada por el Creador por desobediencia, liberándola de la corrupción. Por tanto, gozándonos todos nosotros los fieles, te bendecimos.

**Katabasia**

Abriré mi boca y el Espíritu la inspirará, y pronunciaré las palabras de mi canto a la Reina y Madre. Se me verá celebrando la fiesta radiantemente y alabando con alegría su concepción.

**ODA 3**

El desierto de la estéril Iglesia de las naciones floreció como un lirio a Tu venida, oh Señor, en él se ha establecido mi corazón

**Stijo:** San Pantaleimon, ruega por nosotros.

Escuchando las palabras del Espíritu, te convertiste en tierra buena y fértil, que recibe la semilla preciosa y da lugar a la salvación de las almas, oh tres veces bendito.

**Stijo:** San Pantaleimon, ruega por nosotros.

Habiendo renacido de manera divinamente inspirada, mataste la soberbia del aguijón de la serpiente y devolviste la vida a un alma; y tú estás ante el Rey de todos.

**Stijo:** San Pantaleimon, ruega por nosotros.

Avergonzaste el edicto impío de los atormentadores, y te apresuraste a Cristo. Habiéndolo comprado con todo lo que poseías, te convertiste en un gran comerciante, oh divinamente sabio.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Amando la piedad de tu madre, oh glorioso, despreciaste la impiedad de tu padre, que es muy irritante; porque, poseído de razón, escogiste lo que es mejor.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El Señor, que tiene toda la creación en su mano divina, ha sido llevado en tu brazo, oh Virgen. A él ruegas Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén., que libere de las desgracias a los que te alaban.

### **Katabasia**

Oh Madre de Dios, fuente viva y abundante, da fuerza a aquellos unidos en comunión espiritual, que te cantan himnos de alabanza. Y en esta santa fiesta, concédeles coronas de gloria.

### **Los Himnos de la sesión**

#### **Tono 4**

Oh fieles, con salmos, himnos y odas espirituales rindamos brillantes alabanzas a Panteleimon, el valiente contendiente por la piedad cristiana; porque a través de él, la tiranía del enemigo invisible ha sido pisoteada por el poder divino, y la curación de las dolencias ha sido ricamente otorgada por el Señor a aquellos que celebran fielmente su fiesta divina y honrada.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tú obedeciste las palabras del sabio Hermolao, oh mártir, y abandonaste inmediatamente las actividades terrenales como abominables, impotentes y perniciosas, teniendo en tu corazón los sufrimientos de Cristo como enseñanzas de vida, otorgando salud a los enfermos incurables, oh Panteleimon. Por tanto, ora en nombre de aquellos que celebran tu memoria con amor.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Sacudido por la tempestad por las tres olas de las pasiones, yo, que carezco de conciencia, te invoco con fervor, oh purísimo: no me desprecies, para que no perezca, miserable que soy, oh tú que diste a luz al Abismo de la misericordia; porque no tengo otra esperanza que tú. No me conviertas en motivo de alegría para mis enemigos, ni en burla, porque en ti confío. Porque todo lo que deseas lo puedes hacer, en que eres la Madre del Dios de todos.

#### **ODA 4**

De una Virgen saliste, no como embajadora, ni como ángel, sino el mismo Señor encarnado, y me salvaste a mí, hombre entero; por lo cual clamo a Ti: ¡Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, a Tu poder, oh Señor!

**Stijo:** San Pantaleimon, ruega por nosotros.

Siguiendo al Maestro en el amor, repartiste tus riquezas entre los desposeídos, desnudándote para el sufrimiento, por el cual pasaste, previendo la esperanza eterna.

**Stijo:** San Pantaleimon, ruega por nosotros.

Ofreciste un sacrificio de alabanza a Dios, despreciando abiertamente la adoración de ídolos; y todas las insolencias de los impíos tú pisoteaste, oh portador de pasiones.

**Stijo:** San Pantaleimon, ruega por nosotros.

Tú pusiste un poder invencible contra aquellos que fueron devorados por los celos y asaltados por la ira, oh mártir; y habiéndose armado, venciste el abatimiento impío.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Aquel que fue sostenido en los brazos del anciano Simeón por las palabras de un anciano te atrajo al conocimiento divino, oh Panteleimon, a la salvación y liberación de muchos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Jóvenes y vírgenes se apresuran a seguir tus pasos, viendo que eres virgen y doncella además de madre; porque tú sola has combinado inefablemente ambos en uno, oh Esposa de Dios.

### **Katabasia**

El que está sentado en gloria sobre el trono de la Deidad, Jesús, el verdadero Dios, ha venido en una nube veloz, y con Su mano pura ha salvado a los que claman: Gloria a tu poder, oh Cristo.

### **ODA 5**

Oh Cristo mi Salvador, la iluminación de aquellos que yacen en la oscuridad del pecado. Me levanto temprano para cantarte, oh Rey de la paz, ilumíname con tu resplandor, porque no conozco otro Dios que tú.

**Stijo:** San Pantaleimon, ruega por nosotros.

Con alegría tomaste las luchas de la tortura, protegido por el poder divino; y recibiendo los tormentos con firmeza y paciencia, gritabas en voz alta, regocijándote: ¡No conocemos a otro Dios más que a Ti!

**Stijo:** San Pantaleimon, ruega por nosotros.

Poseído por el temple de la juventud y habiendo adquirido la rectitud por la firmeza del

alma, soportaste valientemente cada herida con intención varonil, oh bienaventurado, fortalecido por la gracia de la Cruz divina.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Con la enseñanza celestial, el atleta hizo a un lado la predicación contraria de los que estaban en el error y, fortalecido por tu actividad, oh Cristo, se convirtió para muchos en la causa de la salvación más gloriosa.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Todos los dichos de los más sabios, las imágenes extremadamente gloriosas y las profecías de los profetas, en los últimos tiempos te prefiguraron claramente, Teotokos; porque no conocemos a otro que sea puro excepto a ti.

### Katabasia

El mundo entero se asombró de tu gloria divina, porque tú, oh Virgen que no has conocido el matrimonio, has tenido en tu seno al Dios de todos, y has dado a luz a un Hijo eterno, que recompensa con la salvación a todos los que cantan tus alabanzas

### ODA 6

Arremolinado en el abismo del pecado, Apelo al insondable abismo de Tu compasión: Levántame de la corrupción, oh Dios.

**Stijo:** San Pantaleimon, ruega por nosotros.

Escupiste a los ídolos falsos, y derribaste el engaño jactancioso, obrando maravillas y efectuando curas, oh divinamente sabio.

**Stijo:** San Pantaleimon, ruega por nosotros.

Se te mostró como portador de la corona, oh muy eminente, porque pasaste por el fuego y el agua. Y, atado a la rueda, destruiste gloriosamente a los estúpidos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Habiendo despreciado la arrogancia de los torturadores, soportaste con esfuerzo los golpes de tu cuerpo, oh divinamente sabio, soportando los golpes con fuerza espiritual y gracia.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Aquel que como Dios mantiene unidos los confines de la tierra fue sostenido en tus brazos, oh puro; Aquel que es infinito en Su forma divina ha sido contenido en un cuerpo.

### Katabasia

Prefigurando Tu sepultura de tres días, el profeta Jonás gritó en el vientre del monstruo marino: “Líbrame de la corrupción, oh Jesús, Rey y Señor de los ejércitos”.

## Kontaquio

### Tono 5

Emulando al Misericordioso, y recibiendo de Él la gracia de la curación, oh portador de la pasión y mártir de Cristo Dios, sana con tus súplicas nuestras enfermedades espirituales, alejando siempre las tentaciones del enemigo de aquellos que claman fielmente: ¡Sálvanos, oh Señor!

### Ikos

Oh vosotros que amáis a Cristo, cantemos piadosamente la memoria del que no es mercenario, el valiente atleta espiritual, el fiel sanador, para que podamos recibir misericordia aunque, como yo, hayamos profanado nuestros templos corporales; porque Él concede la curación al alma y al cuerpo, oh amada. Por tanto, esforcémonos, oh fieles hermanos, por tener en nuestro corazón la fuerza de Aquel que libra del engaño a los que claman: ¡Sálvanos, oh Señor!

## ODA 7

Cuando la imagen de oro fue adorada en la llanura de Dura, Tus tres hijos despreciaron el mandato impío, y, arrojados en medio de la llama, se empaparon y cantaron: ¡Oh Dios de nuestros padres, Bendito seas!

**Stijo:** San Pantaleimon, ruega por nosotros.

Tú sufriste legítimamente y, habiendo vencido al enemigo, te has convertido en un puerto tranquilo para aquellos que son sacudidos por la tempestad en el mar de la vida, oh glorioso; y, siendo luz para los que están en las tinieblas de esta vida, nos has enseñado a cantar: ¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!

**Stijo:** San Pantaleimon, ruega por nosotros.

Bendito seas, y bienaventurado seas Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén., oh bendito, que has recibido tu riquísima y bendita esperanza, la que ha sido preparada para los que claman al Señor con fe: ¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Las almas de los santos, los coros de los justos y las filas angélicas de las huestes incorpóreas te han recibido en su número, oh bendito. Porque, habiendo sido decapitado a espada, cantas con regocijo: ¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El arma que en otro tiempo nos protegía del Árbol de la Vida está Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén. retirada, marcada con la Sangre que brotó del costado de tu Hijo, oh inmaculada. ¡Bendita tú que has dado a luz a Dios en la carne!

### Katabasia

Los santos Jóvenes pisotearon valientemente el fuego amenazador, prefiriendo no adorar las cosas creadas en lugar del Creador, y cantaron con alegría: "Bendito seas y alabado sobre todo, oh Señor Dios de nuestros padres".

### ODA 8

Dios que descendió al horno de fuego con los niños hebreos, y transformó la llama en rocío, himno de obras, y supremamente exaltado como Señor a través de todas las edades.

**Stijo:** San Pantaleimon, ruega por nosotros.

La destreza de tus talentos curó la ceguera espiritual de tu padre, otorgando luz por medio de la fe a los que a ella acudían, oh bienaventurado, guiando a todos a Cristo Salvador.

**Stijo:** San Pantaleimon, ruega por nosotros.

Inmolado por Cristo, pasaste a la vida eterna, y se te mostró divinamente llamado con el nombre de Dios, oh divinamente sabio. Por tanto, te honramos y exaltamos supremamente a Cristo a través de todas las edades.

**Stijo:** Bendigamos al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Habiendo disipado las hábiles palabrerías de los doctos retóricos por la invocación de Cristo, acortas los asaltos de los dolorosos sufrimientos, sanando a los que exaltan supremamente a Cristo a lo largo de los siglos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Sabemos que eres un rayo de la Fuente de la inmortalidad, oh Teotokos, porque has dado a luz a la Palabra inmortal del Padre, que libra de la muerte a todos los que lo exaltan supremamente a lo largo de los siglos.

### Katabasia

La descendencia de Teotocos salvó a los Santos Jóvenes en el horno. El quien entonces fue prefigurado desde entonces ha nacido en la Tierra, y Él reúne a toda la creación para cantar: "Oh obras todas del Señor, bendecid al Señor y exaltadlo sobre todo para siempre".

### ODA 9

El Hijo del Padre Sin Principio, Dios y Señor, se nos ha aparecido encarnado de una Virgen, para iluminar a los que están en tinieblas, y para reunir a los dispersos; por lo tanto, el Teotokos todo himno lo magnificamos

**Stijo:** San Pantaleimon, ruega por nosotros.

Regocijándote, pasaste a tu último deseo, donde, habiendo hecho tu morada, oh bendito, verdaderamente fuiste considerado digno de recibir un fin bendito, estando con tu Maestro por siglos sin fin.

**Stijo:** San Pantaleimon, ruega por nosotros.

Recibiste tu deseo y el cumplimiento de tu amor que todavía derrama gotas de tu sangre caliente que fue derramada por Cristo. Y regocijándote, has recibido coronas de Él por tus luchas.

**Stijo:** San Pantaleimon, ruega por nosotros.

Como Daniel de antaño, cerrarás la boca de los leones y las fauces de las fieras; Incluso la naturaleza irracional sabe lo suficiente como para admirar la virtud, oh mártir. Por tanto, reunidos, te bendecimos, oh glorioso.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Cristo concede bondad abundante, otorgándonos un tesoro de curación en ti y dándote, que eres misericordioso de intenciones, a todos los que sufren como un refugio tranquilo, y un intercesor y protector.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Como el vellón, oh todo inmaculado, llevaste la lluvia del cielo, habiendo concebido en tu vientre a Aquel que concede paz a aquellos que le cantan como Dios y te proclaman como el Teotokos de todos los himnos.

**Katabasia**

Que todo mortal nacido en la tierra, portando su antorcha, salte de alegría; y que la orden de los poderes angélicos celebre y honre a la santa Madre de Dios, y clame: ¡Salve! Tú bendita y siempre Virgen que diste a luz a Dios.

**Exapostilario del Santo**

Dios previó tu alma misericordiosa y te proclamó Panteleimon, que significa lleno de misericordia, porque derramas sanidad sobre los necesitados, oh santo, habiendo vencido la audacia de los torturadores con tu paciencia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.



Oh Teotokos, con himnos nunca silenciosos te cantamos con reverencia, cantando: Alégrate, monte santo, alégrate, trono de fuego del Rey de todo, Alégrate, alabanza de los ángeles y Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, de los santos.

## Las Alabanzas

Tono 8

Melodía: : «Oh gloriosa maravilla...»

**Stijo:** Alabadlo tocando trompetas, alabadlo con arpas y cítaras;

La obra de la providencia del Altísimo que estaba sobre ti se manifestó radiantemente; porque, manifiestamente enseñado a curar los sufrimientos corporales, oh Panteleimon, has demostrado ser un médico ejemplar de las almas, sanando a todos con la palabra de la gracia, y liberando del oscuro engaño a los que recurren a ti.

**Stijo:** Alabadlo con tambores y danzas, alabadlo con trompas y flautas;

La obra de la providencia del Altísimo que estaba sobre ti se manifestó radiantemente; porque, manifiestamente enseñado a curar los sufrimientos corporales, oh Panteleimon, has demostrado ser un médico ejemplar de las almas, sanando a todos con la palabra de la gracia, y liberando del oscuro engaño a los que recurren a ti.

**Stijo:** Alabadlo con platillos sonoros, alabadlo con platillos vibrantes.

Emulando la misericordia de Dios, con razón fuiste llamado Panteleimon, recibiendo un segundo nombre y una preocupación similar. Porque como eres compasivo, te apiadas de todos, concediéndoles doble curación, alimentándolos, curándolos y guiándolos al conocimiento divino, oh glorioso, y al santísimo Cristo, oh tú que eres riquísimo.

**Stijo:** Todo ser que alienta alabe al Señor. ¡Aleluya!

La hermosura corporal que valientemente cambiaste por la belleza espiritual, oh divinamente sabio, y la belleza de la carne por la destreza mental; y irradiando señales y prodigios, asombraste a los que te contemplaban, oh mártir, habiendo recibido en la flor de tu juventud la mente de los que son de edad avanzada, iluminados por la fe y la gracia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

de Bizancio

Tono 4

Hoy ha brillado el recuerdo del portador de la pasión. Venid, fieles, alegrémonos en espíritu, y coronémosle con himnos, porque con el poder de la Cruz ha vencido varonilmente al enemigo invisible; no temiendo los tormentos ilimitados de los torturadores, ha recibido con razón el honor de un nombre exaltado. Y Ahora y siempre, y

por los siglos de los siglos. Amén. mora eternamente con los ángeles. Oh Panteleimon, mártir de Cristo, médico de los afligidos y refugio de los azotados por la tempestad: ¡No ceses de suplicar al Dios misericordioso, que nuestras almas se salven!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén. y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

#### Tono 4

El más puro, contemplando a Cristo, el amante de la humanidad, crucificado, Su costado atravesado por una lanza, gritó, lamentándose: “¿Qué es esto, oh Hijo mío? ¿Cómo te han recompensado estos ingratos por las cosas buenas que has hecho por ellos? ¿Te apresuras a dejarme sin hijos, oh amado? ¡Me maravillo, oh Compasivo, de Tu crucifixión voluntaria!”

#### Gran Doxología

#### Tropario del Santo

#### Tono 3

Oh santo portador de la pasión y sanador Panteleimon, intercede ante nuestro Dios misericordioso para que conceda a nuestras almas el perdón de nuestros pecados.

#### Comienza la Primera Hora

#### LA LITURGIA

#### de la ODA 3

**Stijo:** Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia.

Escuchando las palabras del Espíritu, te volviste como tierra buena y fértil, recibiendo la semilla preciosa y dando lugar a la salvación de las almas, oh tres veces bendito.

**Stijo:** Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

Habiendo renacido de una manera divinamente inspirada, mataste la soberbia del aguijón de la serpiente y devolviste la vida a un alma; y tú estás ante el Rey de todos.

**Stijo:** Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Avergonzaste el edicto impío de los atormentadores, y te apresuraste a Cristo. Habiéndolo comprado con todo lo que poseías, te convertiste en un gran comerciante, oh divinamente sabio.

**Stijo:** Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

Amando la piedad de tu madre, oh glorioso, despreciaste la impiedad de tu padre, que es muy irritante; porque, poseído de razón, escogiste lo que es mejor.

### de la ODA 6

**Stijo:** Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

Escupiste a los ídolos falsos, y derribaste el engaño jactancioso, obrando maravillas y efectuando curas, oh divinamente sabio.

**Stijo:** Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

Se te mostró como portador de la corona, oh muy eminente, porque pasaste por el fuego y el agua. Y, atado a la rueda, destruiste gloriosamente a los estúpidos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Avergonzaste el edicto impío de los atormentadores, y te apresuraste a Cristo. Habiéndolo comprado con todo lo que tenías, te convertiste en un gran comerciante, oh divinamente sabio.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén. y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Aquel que como Dios mantiene unidos los confines de la tierra es sostenido en tus brazos, oh puro; El que es infinito en Su forma divina ha sido contenido en un cuerpo.

### Tropario del Santo

#### Tono 3

Oh santo portador de la pasión y sanador Panteleimon, intercede ante nuestro Dios misericordioso para que conceda a nuestras almas el perdón de nuestros pecados.

### Kontaquio del Santo

#### Tono 4

Emulando al Misericordioso, y recibiendo de Él la gracia de la curación, oh portador de la pasión y mártir de Cristo Dios, sana con tus súplicas nuestras enfermedades espirituales, alejando siempre las tentaciones del enemigo de aquellos que claman fielmente:  
¡Sálvanos, oh Señor!

### El Proquimeno

## Tono 4

Maravilloso es Dios en Sus santos, el Dios de Israel. (dos veces)

**Stijo:** En las congregaciones bendecid a Dios, el Señor desde las fuentes de Israel

Maravilloso es Dios en Sus santos, el Dios de Israel.

## La Epístola

### 2 Timoteo (2:1-10)

1 Así pues, tú, hijo mío, hazte fuerte en la gracia de Cristo Jesús,

2 y lo que has oído de mí, a través de muchos testigos, esto mismo confíalo a hombres fieles, capaces, a su vez, de enseñar a otros.

3 Toma parte en los padecimientos como buen soldado de Cristo Jesús.

4 Nadie, mientras sirve en el ejército, se enreda en las normales ocupaciones de la vida; así agrada al que lo alistó en sus filas.

5 Tampoco el atleta recibe la corona si no lucha conforme a las reglas.

6 El labrador que se afana con fatiga tiene que ser el primero en participar de los frutos.

7 Reflexiona lo que digo, pues el Señor te dará inteligencia para que lo comprendas todo.

8 Acuérdate de Jesucristo, resucitado de entre los muertos, nacido del linaje de David, según mi evangelio,

9 por el que padezco hasta llevar cadenas, como un malhechor; pero la palabra de Dios no está encadenada.

10 Por eso lo aguanto todo por los elegidos, para que ellos también alcancen la salvación y la gloria eterna en Cristo Jesús.

## Aleluya

### Tono 4

Aleluya, aleluya, aleluya

El justo florecerá como una palmera, y como un cedro en el Líbano será multiplicado.

Aleluya, aleluya, aleluya

Los que están plantados en la casa del Señor, en los atrios de nuestro Dios florecerán.

Aleluya, aleluya, aleluya

## El Evangelio

### Juan (15:17-16:2)

17 Esto os mando: que os améis unos a otros.

18 Si el mundo os odia, sabed que me ha odiado a mí antes que a vosotros.

19 Si fuerais del mundo, el mundo os amaría como cosa suya, pero como no sois del mundo, sino que yo os he escogido sacándoos del mundo, por eso el mundo os odia.

20 Recordad lo que os dije: "No es el siervo más que su amo". Si a mí me han perseguido, también a vosotros os perseguirán; si han guardado mi palabra, también guardarán la vuestra.

21 Y todo eso lo harán con vosotros a causa de mi nombre, porque no conocen al que me envió.

22 Si yo no hubiera venido y no les hubiera hablado, no tendrían pecado, pero ahora no tienen excusa de su pecado.

23 El que me odia a mí, odia también a mi Padre.

24 Si yo no hubiera hecho en medio de ellos obras que ningún otro ha hecho, no tendrían pecado, pero ahora las han visto y me han odiado a mí y a mi Padre,

25 para que se cumpla la palabra escrita en su ley: "Me han odiado sin motivo".

26 Cuando venga el Paráclito, que os enviaré desde el Padre, el Espíritu de la verdad, que procede del Padre, él dará testimonio de mí;

27 y también vosotros daréis testimonio, porque desde el principio estáis conmigo.

1 Os he hablado de esto, para que no os escandalicéis.

2 Os excomulgarán de la sinagoga; más aún, llegará incluso una hora cuando el que os dé muerte pensará que da culto a Dios.

## **El Himno de comunión**

En memoria eterna serán los justos; No tendrá miedo de las malas noticias.